

CONTENTS

List of Figures ix

List of Tables xi

Notes on Contributors xii

Introduction 1

- 1 A King and Two Foxes: Middle Dutch Literature on European Crossroads *Geert H.M. Claassens* 5
- 2 John of Ruusbroec (1293–1381), Celebrated Mystagogical Author of *The Spiritual Espousals* *Kees Schepers* 19
- 3 *Die Rose* by Heinric of Brussels, the Brabantine Version of the Old French *Romance of the Rose* *Anne Reynders* 35
- 4 Courtly Literature in the Low Countries and Germany: Jacob van Maerlant and Rudolf von Ems
Bart Besamusca 44
- 5 The Many Returns of Elckerlijc: Every Man's Mirror of Salvation *Geert Warnar* 54
- 6 Joost van den Vondel (Cologne 1587 Amsterdam 1679) as Writer/Translator: Literacy in Transit
Marco Prandoni 68
- 7 Multatuli – His Work Through the World *Jaap Grave* 82
- 8 How a Flemish Writer Turned Global: The Nineteenth-century Journey of Hendrik Conscience's Early Novellas *Lieven D'hulst* 104

- 9 Louis Couperus in Translation *Ruud Veen* 122
- 10 Dutch Literature and the Global System of Indentured Labour, 1900–1940 *Saskia Pieterse* 146
- 11 Towards a History of Russian Translations of Dutch Literature: Herman Heijermans and His Play *The Good Hope* in Russia *Irina Michajlova and Sergei Tcherkasski* 161
- 12 Rescuing Something Fine: Huizinga's *Herfsttij der Middeleeuwen* (The Waning of the Middle Ages) as World Literature *Elke Brems and Orsolya Réthelyi* 183
- 13 'Glimpses of a poetic genius': Paul van Ostaijen (1896–1928) and World Literature *Geert Buelens* 206
- 14 Dutch Interbellum Poetry and/as World Literature *Theo D'haen* 218
- 15 Reinventing the Modernist Novel: Louis Paul Boon and Hugo Claus *Kris Humbeeck* 230
- 16 Small Amsterdam and the World Beyond: The Case of the Magazine *Barbarber* *Bart Vervaeck and Dirk de Geest* 248
- 17 Post-war Dutch Fiction *Hans Bertens* 260
- 18 Expansions Without Affect; Identities Without Globality: Global Novels in Dutch from an Agonistic Perspective *Hans Demeyer* 271
- 19 Orpheus in the Trenches: Modes of Translation in Stefan Hertmans' *War and Turpentine* *Frank Albers* 284
- 20 At the Edge of the World and Other Stories: Dutch-Australian Emigration Literature, c. 1945–1990 *Ton van Kalmthout* 295